

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 140

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. június 9.

<u>Közleményszám</u>	<u>Tartalom</u>	<u>Oldal</u>
	I <i>Tájékoztatások</i>	
	Bizottság	
2005/C 140/01	Euró átváltási árfolyamok	1
2005/C 140/02	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3836 – Goldman Sachs/Pirelli cavi e sistemi energia/Pirell cavi e sistemi telecom) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	2
2005/C 140/03	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3833 – 3i SGR/Giochi Preziosi) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	3
2005/C 140/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3844 – IBM Italia/Global Value) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	4
2005/C 140/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3696 – E.ON/MOL) ⁽¹⁾	5
2005/C 140/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3785 – TPG/APAX/TIM Hellas) ⁽¹⁾	6
2005/C 140/07	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3609 – Cinven/France Telecom Cable/NC Numericable) ⁽¹⁾	6
2005/C 140/08	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3776 – Vodafone/Oskar Mobile) ⁽¹⁾	7
	EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG	
	EFTA Felügyeleti Hatóság	
2005/C 140/09	Állami intézkedés engedélyezése az EGT-Megállapodás 61. cikkének és a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikke (3) bekezdésének értelmében.	8



II Előkészítő jogi aktusok

.....

III Közlemények

Bizottság

2005/C 140/10

Hirdetmény a kukorica harmadik országokból történő importjára adható behozatali vámkedvezményre vonatkozó pályázatról 9



I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Euró átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2005. június 8.

(2005/C 140/01)

1 euró =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2324	SIT	Szlovén tolar	239,52
JPY	Japán yen	131,69	SKK	Szlovák korona	38,575
DKK	Dán korona	7,4446	TRY	Török líra	1,6840
GBP	Angol font	0,67095	AUD	Ausztrál dollár	1,6013
SEK	Svéd korona	9,1930	CAD	Kanadai dollár	1,5351
CHF	Svájci frank	1,5336	HKD	Hong Kong-i dollár	9,5893
ISK	Izlandi korona	78,54	NZD	Új-zélandi dollár	1,7221
NOK	Norvég korona	7,9000	SGD	Szingapúri dollár	2,0462
BGN	Bulgár leva	1,9557	KRW	Dél-Koreai won	1 239,49
CYP	Ciprusi font	0,5744	ZAR	Dél-Afrikai rand	8,2235
CZK	Cseh korona	30,094	CNY	Kínai renminbi	10,20
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3150
HUF	Magyar Forint	249,98	IDR	Indonéz rúpia	11 812,55
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,6831
LVL	Lett lats	0,6962	PHP	Fülöp-szigeteki peso	67,418
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,9500
PLN	Lengyel zloty	4,0611	THB	Thaiföldi baht	49,995
ROL	Román lej	36 144			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám COMP/M.3836 – Goldman Sachs/Pirelli cavi e sistemi energia/Pirell cavi e sistemi telecom)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2005/C 140/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. A Bizottság 2005. június 2-én a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról, amely szerint a Goldman Sachs csoporthoz tartozó és a Goldman Sachs & Co („Goldman Sachs”, Egyesült Államok) irányítása alatt álló befektetési alapok teljes irányítást szereznek, a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint, a Pirelli & C. SpA energia és távközlési kábel üzletága („Cables”, Olaszország) fölött, részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- a Goldman Sachs vállalat esetében: befektetési banki szolgáltatások, értékpapírok, befektetések kezelése;
- a Cables üzletrész esetében: energia kábelek/vezetékék (általános és villamos áram vezetékék), távközlési kábelek (száloptikai és réz kábelek).

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3836 – Goldman Sachs/Pirelli cavi e sistemi energia/Pirell cavi e sistemi telecom a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.05., 32. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3833 – 3i SGR/Giochi Preziosi)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 140/03)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. június 6-án a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról, amely szerint a 3i Group plc („3i”, Nagy Britannia) és a Fingiochi S.p.A. („Fingiochi”, Olaszország) közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Fingiochi vállalat által irányított Giochi Preziosi S.p.A („Giochi Preziosi”, Olaszország) felett, részesezés vásárlása útján.
2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:
 - 3i vállalat esetében: magán és befektetői tőke vállalkozás;
 - Fingiochi vállalat esetében: a Giochi Preziosi csoport holdingvállalata;
 - Giochi Preziosi vállalat esetében: játékok kis- és nagykereskedelme.
3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3833 – 3i SGR/Giochi Preziosi a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.05., 32. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3844 – IBM Italia/Global Value)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 140/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. május 31-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott az IBM Corp. (Egyesült Államok) csoporthoz tartozó IBM Italia SpA („IBM ITALIA”, Olaszország) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbieik teljes irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Global Value SpA („GV”, Olaszország) és a Global Value Services SpA („GV Services”, Olaszország) vállalatok felett részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- IBM Italia esetében: IT rendszerek, berendezések, számítógép programok és szolgáltatások fejlesztése, gyártása és marketingje;
- GV és GVH Services esetében: IT infrastruktúra tervezése és működtetése, IT alkalmazások fejlesztése és karbantartása, IT szolgáltatások.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3844 – IBM Italia/Global Value a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.05., 32. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3696 – E.ON/MOL)

(2005/C 140/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2002. június 2-án a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott az E.ON AG („E.ON”, Németország) csoporthoz tartozó E.ON Ruhrgas International AG („ERI”) vállalat tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbi teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a jelenleg kizárólagosan a MOL Hungarian Oil and Gas Company Rt. („MOL”, Magyarország) irányítása alatt álló MOL Földgázellátó Rt. („WMT”, Magyarország), és a MOL Földgáztároló Rt. („MOL Storage”, Magyarország) vállalatok felett részesedés vásárlása útján. Az ERI megvásárolja továbbá, a MOL-nak a Panrusgáz Magyar-Orosz Gázipari Rt.-ben („Panrusgáz”, Magyarország), az OAO Gazprom (Russia) és a MOL által létrehozott közös vállalatban, meglévő részesedését.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- E.ON esetében: energiaszolgáltató, amely Európaszerte és az Egyesült Államokban elektromos energia- és gázzolgáltatással, valamint más kapcsolódó tevékenységekkel foglalkozik;
- MOL esetében: integrált olaj- és földgázzolgáltató vállalatcsoport, amely elsősorban Magyarországon fejti ki tevékenységét;
- WMT esetében: közüzemi nagykereskedő és földgázértékesítő;
- MOL Storage esetében: földgáztároló létesítmények tulajdonlása és működtetése Magyarországon;
- Panrusgáz esetében: a Gazpromtól/Gazexporttól földgázvásárlás és földgázértékesítés a WMT részére.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3696 – E.ON/MOL a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.3785 – TPG/APAX/TIM Hellas)

(2005/C 140/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

2005. május 26-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3785. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.3609 – Cinven/France Telecom Cable/NC Numericable)

(2005/C 140/07)

(EGT vonatkozású szöveg)

2005. március 4-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag franciaul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek.
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3609. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.3776 – Vodafone/Oskar Mobile)

(2005/C 140/08)

(EGT vonatkozású szöveg)

2005. május 25-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek.
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3776. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG

EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG

Állami intézkedés engedélyezése az EGT-Megállapodás 61. cikkének és a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve 1. része 1. cikke (3) bekezdésének értelmében.

(2005/C 140/09)

Az EFTA Felügyeleti Hatóság úgy határozott, hogy a bejelentett intézkedések közül néhány az EGT-Megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése alapján nem minősül állami támogatásnak, továbbá úgy határozott, hogy nem emel kifogást a fennmaradó bejelentett intézkedések ellen.

A határozat elfogadásának időpontja: 2004. június 30.

EFTA-állam: Norvégia

Támogatás száma: 55 364 ügy

Megnevezés: A villamosenergia-adótól való bizonyos eltérések

Célkitűzés: Az elsősorban tüzelőanyagok helyettesítésére használt villamosenergia megadóztatása. A villamosenergia-adó célja a villamosenergia-fogyasztás további növekedésének megfékezése, és az alternatív energiaforrások használatának ösztönzése. Az adózási rendtől való eltérésre a nemzetközi versenyképesség csökkenése miatt van szükség, valamint hogy segítséget nyújtsanak az iparágak egy, az Európai Közösségek által megállapított minimális szintnél magasabb nemzeti adóhoz való alkalmazkodásban.

Jogalap: Az EGT-Megállapodás 61. cikke

Költségvetés/Időtartam: 2014-ig csökkentett mértékű villamosenergia-adó a gyártóipar, a bányászat és a kőfejtés részére, valamint a szociális tevékenységek részére, amennyiben azok a feldolgozóiparral/bányászattal és kőfejtéssel azonos módon ipari termelésre használják a villamosenergiát. 2006 végéig regionálisan csökkentett villamosenergia-adó a Finnmark és a North Troms részére.

E határozat minden bizalmas információtól mentes hiteles szövege az alábbi internetes oldalon található meg:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegister>

III

(Közlemények)

BIZOTTSÁG

Hirdetmény a kukorica harmadik országokból történő importjára adható behozatali vámkedvezményre vonatkozó pályázatról

(2005/C 140/10)

I. TÁRGY

1. Pályázat meghirdetésére kerül sor a KN 1005 90 00 kódszámhoz tartozó, harmadik országokból származó kukorica behozatali vámkedvezménye vonatkozásában.
2. Az a mennyiség, amelyre behozatali vámkedvezmény adható, **200 000** tonnát tesz ki.
3. A pályázati eljárás lefolytatására a(z) 868/2005/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ rendelkezéseinek megfelelően kerül sor.

II. HATÁRIDŐK

1. Az ajánlatok benyújtására nyitva álló határidő az első heti pályázat esetében **2005.06.10-én** kezdődik és **2005.06.16-án** 10 órakor jár le.
2. Az ezt követő heti pályázatok tekintetében az ajánlatok benyújtására nyitva álló határidő minden héten pénteken kezdődik és a következő csütörtökön, 10 órakor jár le.

Ez a hirdetmény csak a jelen pályázat meghirdetése céljából került közzétételre. Mindaddig, amíg módosítására vagy új hirdetménnyel való helyettesítésére nem kerül sor, ez a hirdetmény minden olyan heti pályázatra érvényes, amelyet ennek a pályázati eljárásnak az érvényességi időtartama alatt folytatnak le.

Ugyanakkor azon hetek folyamán, amikor a Gabonapiaci Irányítóbizottság nem tart ülést, az ajánlatbenyújtás felfüggesztésre kerül.

III. AJÁNLATOK

1. Az írásbeli ajánlatoknak legkésőbb a II. címben jelzett napokon és időpontokban be kell érkezniük, átvételi elismervény ellenében történő személyes kézbesítés, telex, telefax vagy távirat útján, a következő címre:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/Beneficencia 8
E-28004 Madrid
Telex: 234 27 FEGA E
Fax: (34-91) 521 98 32, (34-91) 522 43 87

Azokat az ajánlatokat, amelyeket nem telexen, telefaxon vagy táviratban nyújtanak be lezárt, dupla borítékban kell a megfelelő címre eljuttatni. A belső, szintén lezárt borítékon fel kell tüntetni a következő jelzést: „Ajánlat a kukorica behozatali vámkedvezményére vonatkozó pályázatra – 868/2005/EK rendelet”.

Addig, amíg az érintett tagállam nem értesíti az érdekelteket a pályázat eredményéről, a benyújtott ajánlatok nem módosíthatók.

2. Mind az ajánlatot, mind az 1839/95/EK rendelet ⁽²⁾ 6. cikkének (3) bekezdésében említett bizonyítékot és nyilatkozatot annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén, vagy egyik hivatalos nyelvén kell elkészíteni, amelynek illetékes szervéhez az ajánlatot benyújtják.

IV. PÁLYÁZATI BIZTOSÍTÉK

A pályázati biztosítékot az illetékes szerv javára kell rendelkezésre bocsátani.

V. A PÁLYÁZATNYERTESSÉG

A pályázatnyertesség megalapozza:

- a) a nyertes pályázó jogát arra, hogy abban a tagállamban, ahol az ajánlat benyújtására sor került, kiállítsanak részére egy olyan behozatali engedélyt, amely feltünteti az ajánlatban meghatározott és a szóban forgó mennyiségre megítélt behozatali vámkedvezményt;
- b) a nyertes pályázó azon kötelezettségét, hogy az a) pontban említett tagállamban erre a mennyiségre behozatali engedélyt igényeljen.

⁽¹⁾ HL L 145., 2005.06.09.

⁽²⁾ HL L 177., 1995. 7. 28., 4. o.